

# 实现共同发展和全球治理的巴西之路

## 巴西总理卢拉

[2009年20国集团匹斯堡峰会（英文）

约翰·科顿、麦德琳·科赫编辑，Newsdesk Communications出版

[www.g20.utoronto.ca/newsdesk](http://www.g20.utoronto.ca/newsdesk)]

在世界对前所未有的挑战期盼统一答案的关键时刻，20国集团领导人匹兹堡峰会即将召开。

巴西拥有建立共识的天赋，有能力团结不同的观点并达成多样性的解决方案。这就是2009年1月巴西主办世界社会论坛的原因，讨论与民间社会如何最好地应对全球经济危机对人们生活的影响。商业部门在社会领域中对这一讨论发挥的作用最为重要。事实上，私营部门是应对“如何建立一个更具包容性、可持续发展的模式”这一根本性挑战的重要合作伙伴。

国际社会对系统性危机必须做出协调一致的反应。经济活动放缓，国际贸易下降了9%，仅今年一年将有5000万人失去工作。

这是当今在发达世界中心的经济地震。然而，主要受害者则可能是发展中国家。

资本和外国投资的削减打击了新兴经济体，而他们是世界经济增长的主要力量。新兴国家清楚地认识到世界对自身的巨大期望及对连贯的、一致性答案的期待。

4月20国集团伦敦首脑会议迈出了重要的第一步，会议认识到没有发展中国家无法解决长期问题。发展中国家可能不是造成问题的原因，但他们将是解决方案的重要组成部分。

政府主导的刺激经济措施已经占世界国内生产总值的2%。然而，对于当前经济衰退的程度这远远不够。

世界经济需要回到正轨上来。伦敦20国集团峰会同意向国际货币基金组织和世界银行注资1.1万亿美元。

这意味着8500亿美元用于增加发展中国家的抗周期性波动政策。这些资源将刺激需求，抑制经济下滑，帮助保持国家外汇收支平衡。最重要的是，这些资源将保持现有的就业机会。

另有2500亿美元将用于世界贸易融资。将优先考虑最脆弱的国家，即那些已经失去市场份额和外国资金的国家。

世界不能简单地等待危机的再次来临。我们迫切需要无任何附加条件、可直接使用的灵活信贷额度。作为预防政策，这将有助于在危机深入之前加强这些国家应对危机的能力。

世界各国领导人必须超越紧急应对措施的局限，它们未能挑战导致世界经济混乱的传统模式。必须毫不迟疑地找出深刻的结构性解决方案。只有通过重建健全、透明的金融体系，信贷和贸易才能恢复信任。

在日益相互依存的世界，新规则和新结构必须将发展中国家视为不可或缺的角色。国际货币基金组织和世界银行批准了雄心勃勃的配额和投票分配审查，已实现了第一步，但这远远不够。当涉及根本性的决策时，发展中国家人处在边缘化，因此需要更大的投资。

危机不仅限于发展中国家。当务之急是在每个国家建立预防机制，包括发达国家。这只有全球金融机构多边监督机制正常运作才有可能。

重新启动贸易是重返经济增长的战略手段。保护主义就像是毒品，能够快速见效，但长远来说，将使受害者陷入长期萧条中。

尽早结束多哈回合贸易谈判将显示扭转保护主义的巨大决心。同时，必须团结农业占主导的相对贫穷国家，贸易是他们走向繁荣的唯一渠道。

世界在尽一切努力挽救银行和保险公司，以保障存款和社会安全。然而，更重要的是保护就业和刺激生产。

因此，对处于困难的私人银行进行公共救助，即使作为权宜之计，也不应该由于意识形态偏见而放弃。我们不能让自己受制于经济现状。

拉丁美洲和加勒比地区有资格率先呼吁国际金融体系改革，停止鼓励无限制投机、易得利润和社会动乱。通过坚决的努力和审慎的政策，本地区各国稳定经济并为持续增长创造条件。通过协调一致的政策，我们支付了该地区巨大的社会债务。

我们必须找到经济上连贯的解决方案应对促进增长、一体化和发展的挑战。但是，我们对这些问题的答案，不能以牺牲社会正义、消除与贫困和失业为代价。

我们地区面临着重大挑战和不足。但是，我们克服这些困难的力量也非同寻常。我们视此次危机为契机。包括巴西、阿根廷、乌拉圭和巴拉圭在内的地区贸易协会为应对区域一体化的挑战制定了创新性解决方案。让我们共同努力克服这些挑战。在南美建立一体化的经济体将使我们一起应对世界经济衰退的影响。

最近美洲开发银行1800亿美元的资本增加突出了区域金融机制在刺激生产上的重要作用。安第斯开发公司的加强和南方地区银行的成立也将有助于尽快恢复经济增长和创造就业机会。

巴西正在尽自己所能，负责和谨慎的经济和财政政策意味着巴西能够更好地渡过危机。

巴西增长加速计划是国家和私营部门之间的伙伴关系的结果，是带有社会关切的战略构想。今天，巴西增长加速计划面临着新的挑战，帮助巴西更快克服危机。在这方面，私营部门也发挥了不可替代的作用。

这都需要对全球治理的规则和做法重新做出集体承诺，建立一个更加公正和人道的世界秩序。我们寻求伦理的全球化，即人民是我们关注和行动的核心。

世界对我们的期待很大。我们最严重的错误将使丧失必要的勇气和远见

以上改编自2009年4月15日拉美里约热内卢世界经济论坛的演讲。

---

多伦多大学G20研究中心

上海外国语大学博士生 徐婷 译，如发现错误，欢迎指正。

Email: [tingtingnet@hotmail.com](mailto:tingtingnet@hotmail.com)